

# Resumen de A.A.W.S.

27 de julio de 2017

La Junta de A.A. World Services se reunió el viernes, 27 de julio de 2017, en la Oficina de Servicios Generales, 475 Riverside Drive, New York, NY. Richard P., coordinador de la Junta de A.A.W.S., dio la bienvenida a todos los asistentes y abrió la reunión con un momento de silencio.

## Informe del Gerente

Greg T., gerente general informó acerca de los siguientes asuntos:

**Tecnología de la información** – En julio y agosto algunas compañías de servicio han venido presentando propuestas para nuevos sistemas de software. Se están haciendo pruebas de la interfaz del administrador de la aplicación de Tienda en línea y será implementada a principios de septiembre. Se ha vuelto a configurar la seguridad para Fellowship New Vision (FNV) y también será implementada a principios de septiembre.

**Servicios administrativos** – Están en curso varios RFI/RFPs (solicitudes de información y de propuesta):

- Auditoría de comunicaciones, a petición de la Junta de Servicios Generales (hay tres posibles compañías de servicio);
- Diseño del sitio web (siete compañías de servicio presentarán propuestas);
- Rediseño del catálogo: con el fin de producir un nuevo catálogo y un diseño para las tiendas en línea mejor emparejados con el diseño global del sitio web;
- Software de RH/sistema de nóminas que se combinará mejor con el sistema global en el futuro;
- Servicios de traducción al francés: hemos seleccionado varias posibles compañías de servicio para trabajos de traducción, incluyendo la traducción del material de referencia para la Conferencia de 2018.

Además, la OSG/A.A.W.S. apoyará la RFP que se emitirá para un nuevo auditor independiente de la Junta de Servicios Generales, A.A. World Services, Inc., y AA Grapevine, Inc., conforme con la recomendación adoptada por la Junta de Servicios Generales para una compañía que será contratada el 1 de enero de 2018.

**Archivos Históricos** – El personal de los Archivos Históricos se está preparando para la nueva construcción, encaminada a hacer una reconfiguración interna para ampliar los puestos de trabajo. Durante este intervalo, el personal de los Archivos Históricos se trasladará temporalmente a una de las salas de reunión y las oficinas de Archivos Históricos quedarán cerradas un tiempo para facilitar la construcción.

**Recursos humanos** – El nuevo manual de empleados de OSG/A.A.W.S. se ha redactado y el grupo de alta gerencia lo está revisando. Tras revisión por el gerente general y

nuestros abogados, se remitirá a la junta de A.A.W.S. para su aprobación.

**Servicios de la oficina** – Durante la primera fase de la renovación de las oficinas de la OSG., la sala donde se alojan los servidores de A.A.W.S. y Grapevine fue reducida a un tamaño que no permite adecuada circulación de aire y ventilación del calor producido por los servidores. La solución más apropiada y económica es la de recuperar el tamaño original del espacio, y se iniciarán los trabajos en julio/agosto. Además, se ha instalado un muro y una puerta de seguridad frente del área de recepción/sala de conferencia el sábado 22 de julio.

**Convención Internacional** – El gerente general, el coordinador de la Convención Internacional de 2020 y el gerente de reuniones y eventos visitaron el sitio en Detroit, Michigan, hicieron un recorrido del centro de convenciones, y hoteles del área, y se reunieron con compañías de servicio, incluyendo las compañías de inscripción y accesibilidades, diversos servicios del centro de convención, y servicios de transporte del área metropolitana de Detroit.

*Viajes en junio y julio:*

4-10 de julio, 2017: 17ª Reunión de Servicio Asia-Oceanía (zonal), Ulaanbaatar, Mongolia.

19-21 de julio, 2017: Visita al sitio de la Convención Internacional, Detroit, MI.

## Informe del Personal

Actualmente, por medio del despacho de Servicios de CoEI comité de rediseño del sitio web está recibiendo presentaciones de posibles compañías de servicio relacionadas con el rediseño, y está sincronizando trabajos con el proyecto de la app de TCS, la auditoría de comunicaciones y el catálogo de la tienda en línea. Se han añadido a la sección “Novedades” del sitio web material de servicio actualizado y la tarjeta amarilla de seguridad.

El personal de la OSG va implementando las Acciones Recomendables. Además, un equipo de la OSG está haciendo los preparativos para la implementación de la Acción Recomendable de 2017 de que la OSG haga lo posible para traducir los materiales de referencia al español y al francés.

Se produjeron seis nuevas pancartas de CCP para su uso en conferencias nacionales, dos en español, dos en francés y dos en inglés. Las pancartas en español y en inglés debutaron

en el Consejo Nacional de La Raza, 8-11 de julio. La pancarta en francés aparecerá por vez primera en noviembre en la Conferencia del Colegio de Médicos de Familia del Canadá en Montreal.

Los comités locales coordinaron 91 solicitudes para contactos de prepuerta en libertad y 18 para nuevas reuniones. Como respuesta al “Mail Call” que apareció en el número especial para prisiones de Grapevine de julio se ofrecieron más de 90 miembros como voluntarios para ayudar.

Se distribuyeron las noticias de actividades de literatura de junio de 2017 a todos los delegados y todos los coordinadores de comités de literatura de los Estados Unidos y Canadá con información acerca de la Conferencia de 2017, noticias sobre traducciones del Libro Grande e información sobre la nueva “Tarjeta de Seguridad para los Grupos de A.A.”

La carta anual electrónica de A.A. dirigida a los medios de comunicación, distribuida en junio a 29,000 profesionales mediáticos tuvo una tasa de apertura media del 20% comparada una tasa de apertura media del 8% de los envíos masivos en general. Nuevos carteles para las exposiciones de literatura y pancartas de los Pasos, las Tradiciones y los Conceptos fueron presentados en el Foro Regional del Nordeste y un taller del pleno del Foro sobre “La seguridad en A.A.” se celebró con éxito. El primer Foro Local de los dos programados para 2017 se efectuó los días 21 al 23 de julio en el Área 72, Oeste de Washington con el fin de ampliar los conocimientos de la comunidad hispana acerca del servicio general. El Foro se realizó en español con traducción al inglés.

## Technología/Comunicación/Servicios (TCS)

El comité revisó un informe sobre la marcha de los trabajos e información actualizada sobre el software del sitio web de la OSG y un análisis informático del sitio y recibió informes sobre la marcha de los trabajos presentados por subcomités encargados de estudiar conductos adicionales de comunicación con la Comunidad y la cuenta de Google para entidades sin fines de lucro. El consenso fue que el desarrollo de cualquier aplicación de A.A. debe ser ligado con el proyecto de rediseño del sitio en curso. El comité consideró también la posibilidad de consultar con un asesor competente en la materia y estuvo de acuerdo en continuar con el proyecto de establecer una cuenta de Google para entidades sin fines de lucro, e informar a la junta sobre el proyecto en plan regular.

La junta aprobó las siguientes recomendaciones propuestas por el Comité de TCS:

- Que se remita al Comité de Información Pública de los custodios el informe para el segundo trimestre de 2017 sobre las actividades del sitio web de A.A. de la OSG.
- Que se publique una versión con anonimato protegido del Informe Final de la RSM de 2016 en la página “A.A. alrededor del mundo” de aa.org en español e inglés (la versión en español producida por la OSG de México).

## Publicaciones

El comité recibió el informe del Departamento de Publicaciones, que destaca la siguiente información:

*Ventas brutas:* Las ventas brutas para junio están por debajo de lo presupuestado, por un valor de \$961,000, lo cual representa una variación negativa de \$243,720 o 20.23% con re-

specto a la cantidad presupuestada de \$1,204,720. Para 2017 hasta el fin del mes de junio, las ventas son superiores a lo presupuestado: \$7,316,669 ventas reales comparado con unas ventas previstas de \$7,157,772, lo cual representa una variación positiva de \$158,897 o del 2.81 por ciento.

*Ventas por el web:* El total de ventas por el web para junio de 2017 en nuestras tiendas en línea es de \$613,899, lo cual representa aproximadamente el 64.8% de las ventas totales de la compañía. El total de pedidos en línea para junio es de 1,301 que es el 68.37% del total que asciende a 1,903 pedidos. Las ventas en la tienda en línea B2B (principalmente a Intergrupos/oficinas centrales y otros pedidos al por mayor) para el mes de junio ascienden a \$437,072, y las ventas B2C (clientes individuales) son de \$176,826.

*Libros digitales:* El total de ventas brutas de libros digitales desde enero hasta el fin de junio de 2017 es de \$110,189 con 28,342 unidades distribuidas. Además, se ha completado una nueva función para los libros digitales que mejora la paginación y la navegación, cuya implementación se realizará simultáneamente al recibir las versiones en los tres idiomas.

*Revisiones de traducciones:* En el período de enero hasta el fin de junio de 2017 se experimentó un aumento del 45% en las revisiones de traducciones comparado con el año anterior y hasta la fecha se han completado 29 revisiones en 14 idiomas. Llegaron nuevas solicitudes de Brasil, Islandia, Letonia, Países Bajos, Polonia, Rusia, Turquía y Ucrania.

El comité consideró también una petición de un área para obtener permiso para iniciar los trabajos en una nueva traducción de la Tercera Edición del Libro Grande al español. Tras una detenida consideración, y a la luz de los datos históricos proporcionados, el comité convino en que sería un perjuicio para la Comunidad fomentar la existencia de múltiples traducciones al español del Libro Grande, y que no había una necesidad expresada en este momento dentro de la Comunidad para hacer una nueva traducción de la Tercera Edición del Libro Grande al español.

*Rediseño del catálogo:* De los documentos RFP presentados por cuatro compañías de servicio, se seleccionará una el 1 de agosto.

*Nombres de dominio de A.A.W.S.:* El comité revisó un memorándum de un abogado referente a las posibles soluciones/acciones a una negociación en curso y consideró las últimas novedades referentes a los nombres de dominios de A.A.W.S. El comité acordó continuar con las conversaciones.

*Proyecto de audio de los Doce Conceptos:* El comité habló sobre el proyecto que se encuentra actualmente pendiente, por petición del comité, y pidió que el Departamento de Publicaciones investigue los costos relacionados con la producción de Los Doce Conceptos en formato de audio (en inglés, español y francés). El comité también pidió que el Departamento de Publicaciones informe al área que el proyecto se quedará pendiente por el momento.

*Noticias sobre los servicios de traducción:* El Departamento de Publicaciones está haciendo uso de los servicios de traducción y de edición en francés de un grupo de traductores independientes formado durante el reciente proceso de solicitud de información y ha completado revisiones y actualizaciones de

las ediciones en francés de *Alcohólicos Anónimos*, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, *Reflexiones Diarias*, *Viviendo Sobrio* y algunos folletos y otros materiales. Además, *Reflexiones Diarias* y todos los folletos han sido rediseñados con nuevas cubiertas y, según era necesario, han sido actualizados para reflejar las acciones de la 67<sup>a</sup> Conferencia de Servicios Generales. Se siguen haciendo progresos con la preparación de manuales de estilo en francés y español para facilitar la traducción de los próximos materiales de referencia de la Conferencia.

La Junta aprobó la siguiente recomendación presentada por el Comité de Publicaciones:

- Que se proporcione doblaje al español y francés para el video “Una nueva libertad”.

## Finanzas

*Resultados financieros pendientes de auditoría:* El informe financiero de la OSG, pendiente de auditoría, para los seis meses indicó que las ventas brutas eran de \$7,313,388 o un 2.17% superiores a lo presupuestado, las contribuciones eran de \$3,771,670 o 13.31% superiores a lo presupuestado y los gastos totales de operaciones ascendieron a \$7,821,310 o 1.40% inferiores a los presupuestado. El beneficio neto para los seis meses fue de \$966,876 comparado con un beneficio presupuestado de \$14,988.

*Convención Internacional:* El comité recibió un informe del asesor de la Convención Internacional de 2020, Greg Talley, en el que se incluía una lista de gastos incurridos hasta la fecha y se describía una visita reciente al sitio en Detroit en el que se han iniciado los trabajos preliminares referentes al transporte, la seguridad y al cruce de fronteras.

*Automantenimiento:* Después de la creación en junio de un comité ad hoc de A.A.W.S. sobre el automantenimiento que responderá ante la junta a través del Comité de Finanzas, el

comité se reunió y acordó que su alcance debería ser el de recomendar a A.A.W.S. acciones e ideas que ayuden a la Comunidad a abordar el automantenimiento desde la perspectiva de contribuciones y servicios. El comité también presentará un informe al Comité de Finanzas y Presupuesto de los custodios y se sugirió que el comité trabaje con el personal de la OSG para mantenerse al tanto de los aportes pertinentes recibidos de la Comunidad.

También se indicó el impacto del cambio a un nuevo tipo de papel para el Libro Grande el año pasado, que ya ha producido unos ahorros de \$70,000. Ha habido también una reducción general significativa en los gastos de la Conferencia relacionados con viajes, comidas y alojamiento. Además, ha habido conversaciones dentro del departamento referentes a cómo procesar las contribuciones de forma más eficaz y efectiva.

El comité también reconoció con agradecimiento el reciente esfuerzo de automantenimiento de los miembros que han venido enviando \$7.27 (el promedio de costo por miembro para que la OSG proporcione servicio a la Comunidad) como parte de las contribuciones de Séptima Tradición. El comité se sintió animado por este esfuerzo general de la Comunidad y agradeció la muestra de apoyo hecha por los individuos, los grupos, los distritos y las áreas que contribuyeron de esa manera.

## Auditoría Interna

Este comité se ha reunido dos veces por conferencia telefónica y ha revisado los documentos internos y externos identificados por el comité como posibles recursos para definir la Composición, Alcance y Procedimientos del comité. El comité preparó una matriz de asuntos de auditoría para ser revisados y seguirá informando a la junta.